

1635 Oktober 17., Beauvais

A

SCHREIBEN VON [GARDELT. HEINRICH I.] ZURLAUBEN AN [ALT] AMMANN
[UND DERZEITIGEN STADT- UND AMTSRAT BEAT II.] ZURLAU-
BEN, "CAPP.^{NE} D'UNNE COMPAG.^{IE} AU REGIM.^T DES GARDES
SUISSES", ZUG

"Je ne voulu manquer par celle de acompagner les lestres de mon nepueulx
[B e a t J a k o b I. Zurlauben, der damals in der Kompagnie Speck? dient],
Et vous dirré quand ...quant[?]¹. que hier a la Compagnie de Mons le Coronell
[=Gardeoberst Kaspar F r e u l e r], en prenant congé du Roy [L u d-
w i g XIII.], nous asurames La Maieste de vostre demission dans trois sep-
mainnes au plus tart. voylla pourquoy pour La vostre Et mienne reputation vous
nous l'envoyerréz dans ledict temps. veu qué plus tart Je obtienterez mal-
layssement congé, du Roy pour mon voyage du pays. Et seray marj de perdre ce
Temps, quj seroist caussé de la liquitation de nos commptes. Et affairres
vous me pouvetz Croirre, veu que vous trouveretz aulcun article, dedans le
traicte, pour mon interest particulier mais toust pour le Commun.² Et n'es-
toist celuy Je n'entreprenderois pas l'affaire de la sorte, Et ne donneré
sj Libremment mon bien, mais le bon Eyll[?] ... [?]³ du Roy vers le brevest
qu'a le Coronell [Jacques de S t a v a y -] M o l l o [n] d i n g pour la
premierre Compagnie vaquante, vostre vie du pais, mon air de francé Et C:
mon [=m'ont] faict resouldre a cella, contre mon opinnion pourtanct, que es-
toist, de Chercher unne vie sens Chargé, Envoyé ausj au plustost Le Cadest
H e n r j [II. Zurlauben, dieser hielt sich damals studienhalber am Jesuiten-
kolleg in Luzern auf]. Carr nostre ensingné [O s w a l d III. Zurlauben] est
tousiours mallade; Et le sergent [Jakob U s t e r], E[s]t richement marie.
qui est tous ce qué ie vous puis mander de vostre Compagnie, hormis qué le
Roy nous a promis de nous fairre rellevuer dans 15 Jours. l'estast est faict
pour l'anné quy vient de 100000 hommes sur lequell les ... [12000] suisse
[- 1635 waren die Regimenten Schmid, Greder, Erlach, Affry, Bircher, Stavay-
Mollondin und Ziegler ausgehoben worden -] son Compris. La despencé et de 40
Million, Et Reste au Roy encorré 30 Million. dont unné partie pourra servir
au noces de Monsieur [Gaston-Jean-Baptiste de France, Duc d' O r l é a n s,
dieser hatte 1632! im geheimen Marguerite de Lorraine, Comtesse de V a u-
d e m o n t geheiratet], Et du Roy de bollongné [W l a d i s l a w IV. W a-
s a, dieser sollte 1637! C a e c i l i a R e n a t a v o n H a b s b u r g

heiraten]. duquell nous pretendons Oultre L'aliance, fairré un Empereur, Et
 Cheff pour ataquier l'empereur [des Röm. Reiches, F e r d i n a n d II.] en
 doss, avec les Troupes suedoisse, Et celle que le Roy paie Et payera quj
 sont desia au nombre de 60000 Hommes. nos [gemeint Zugs] quatre Compagnies
 [bzw. Halbkompagnien: Blattmann, Brandenburg, Iten, Knopfli und Menner] demu-
 ront a Metz. Je veu le Capp.^{ne} [Beat Jakob] k n o p f l j Et [Hans] m e n-
 n e r. Jl [gemeint Knopfli, der mit des Schreibers Güterverwaltung, so u.a.
 dem St. Konradshof in Zug betraut war] m'a demende un desarge de mon bien Ce
 que il n'aura de moy, avant qué ie vois toust mes pieces. Et que i'ay esté
 au pays, Jl est fort Glorieux Je ne m'estonne pas que mon nepueulx ne le peu
 souffrir. Je vous reconmende La diligenncce dere cheff touchant nostre affair-
 re, Et suis fort ... [?]⁴ que personné ne Chaché Le traicté qué nous deux qui
 serra commé i'esperré de la sorte qu'ill me permetera tousiours de demurrer
 ...

A ma merré [Eva Z ü r c h e r] Et vostre femmé [Euphemia H o n e g g e r]
 et enfens⁵ mes baissemains. Je de peaux de cingné[?]⁶ pour eulx qui n'adardent
 que vostre responcé, Sur les pentions escolieres [die Stadt und Amt Zug laut
 Bündnis zustanden] on né recoit rien. Mons. [Michael] W a r t i s [der damals
 in Paris Studien oblag] a receu pres de ... [300] livres. Et Mons. nostre
 aumonier [Johann S t u d e r], le prie qu'il luy mende responcé, ou qu'il
 vienné Jusques a la Chandeleur [2. Februar 1636] qu'autrement, Je prenderoit
 un aultré [als Feldgeistlichen?], sj Jl refusé, Je refusé son bonheur. vous
 scavétz ce que la Charge vault."

1) Dirré quand vaguant =dirré quand vaquant?

2) Vermutlich ging es dabei um die Uebergabe der Kompagnie Zurlauben von
 Beat II. Zurlauben an Heinrich I. Zurlauben.

3) genit
 Es 16

4) fort ayssé =fort ayssé?

5) Deren Namen s. bei Meier/Zurlaubiana "Stammtafel" 863 7.5.1.-7.5.12.

6) de peaux de cingné =de peaux de cingné [=cygne, Schwanenhäute]